

## ***Instructions***

---

### **Application submission and deadline dates**

The Canadian education year begins in September and ends in June. Elementary schools (Grades K to 7) have two terms: September to December, and January to June. Secondary schools (Grades 8 to 12) also have two terms: September to January and February to June.

**September start (Elementary and Secondary):**  
Applications can be accepted starting on Feb 15.  
Deadline for complete application and payment on May 31.

**Elementary January start:**  
Applications can be accepted starting on Oct 15.  
Deadline for complete application and payment on Nov 30.

**Secondary February start:**  
Applications can be accepted starting on Oct 15.  
Deadline for complete application and payment on Nov 30.

### **Steps for the application process**

#### **1. Submit the Application Form**

- Submit all five pages of the completed Application Form signed by the parent and student
- Include a copy of student's passport
- Include the last two years of school records (translate into English)
- Submit a copy of the student's Care Card (MSP medical insurance) and Personal Education Number (PEN) if the student is already studying in British Columbia.

#### **2. We will notify when the student is accepted.**

Within two to four business days, we will send you a Confirmation of Application letter accepting the student. This letter is also your invoice.

#### **3. Appoint a custodian for the student (3 Documents Required)**

Students not residing with a parent must appoint a Custodian. An explanation of Custodian Requirements or a list of local Custodian Providers can be found at [www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html).

You must complete and submit three forms:

- Custodian Declaration Form and Parent Declaration form. These must be signed and notarized.  
See: [www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html) for these forms.
- proof of Custodian's Canadian status (passport, birth certificate, citizenship card, Permanent Resident card or Landed Immigrant certificate).

#### **4. Submit proof of address**

Please confirm the address where the student will be living while going to their school. Acceptable proofs of address are:

- a rental/mortgage agreement, or
- a current hydro, gas, or cable bill (from the last 3 months only)

Please print the student's full legal name, birth date, and International Student Number on the top margin of the bill or agreement so we may match the form to the student. Also include the local telephone number.

#### **5. Payment of Fees**

Fees are due within two weeks of receiving a Confirmation of Application letter. Fees can be paid by bank draft, certified cheque (payable to: Surrey School District) or wire transfer. Please contact the International Education Department for wire transfer instructions. Fees for 2011-2012 are:

- Full year (10 months): \$12,900 CAD (\$12,100 tuition + \$800 medical)
- Secondary Term 1 or 2 only (5 months): \$6,450 (\$6,050 tuition + \$400 medical)
- Elementary Term 1 (4 months - September to December): \$5,160 (\$4,840 tuition + \$320 medical)
- Elementary Term 2 (6 months - January to June): \$7,740 (\$7,260 tuition + \$480 medical)

#### **6. Official Letter of Acceptance (LOA) and Study Permit application**

The official Letter of Acceptance (LOA) can only be issued once we receive payment for the fees.

The LOA is required for the student to apply for a Study Permit at nearest Canadian Embassy. Surrey requires all fee-paying international students to have a valid Study Permit.

## 신청서 제출 및 기한

캐나다의 새 학년은 9월에 시작하여 6월에 종료됩니다. 초등학교 (Grade K ~ 7)에는 2 학기가 있습니다: 9월~12월, 1월~6월. 고등학교 (Grade 8~12)에는 2 학기가 있습니다: 9월~1월, 2월~6월.

9월 시작 학기 (초등학교 및 고등학교): 신청서는 2월 15일부터 접수합니다. 신청 완료 기한은 5월31일입니다.	초등학교 1월 시작 학기: 신청서는 10월 15일부터 접수합니다. 신청 완료 기한은 11월30일입니다.	고등학교 2월 시작 학기: 신청서는 10월 15일부터 접수합니다. 신청 완료 기한은 11월30일입니다.
--	---	---

## 신청 절차

### 1. 신청서 제출

- 부모와 학생이 작성하여 서명한 3쪽짜리 신청서를 제출함
- 학생 여권 사본 첨부
- 최근 2년간의 학생 기록부 첨부 (영어 번역본)
- 학생이 이미 브리티시컬럼비아에서 공부를 하고 있으면 학생의 의료보험 카드 (MSP 의료보험) 사본을 제출함

### 2. 학생에 대한 입학 허가가 나면 통보해드립니다.

2~4 근무일 이내에 학생에 대한 신청 확인서(Confirmation of Application)를 발송합니다. 이 확인서가 청구서 역할도 합니다.

### 3. 학생의 보호자 지정 (3개의 문서 필요)

부모와 함께 거주하지 않는 학생들은 반드시 보호자(Custodian)를 지정해야 합니다. '보호자 요건' 또는 현지의 보호 제공자 목록은 다음 웹사이트를 참조하십시오: [www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html).

이와 관련하여 반드시 다음 세 가지 문서를 작성하여 제출해야 합니다:

- '보호자 신고서' (Custodian Declaration Form) 및 '부모 신고서' (Parent Declaration form). 이들 문서는 서명하고 공증을 받아야 합니다. 이들 양식은 다음 웹사이트를 참고하십시오: [www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html).
- 보호자 신분 증거서류 (여권, 출생증명서, 시민권 카드, 영주권자 카드 또는 증명서)

### 4. 주소 증거서류 제출

학생이 학교 다닐 때 거주할 주소를 확인해야 합니다. 인정되는 주소 증거서류는 다음과 같습니다:

- 주택임대 계약서, 또는
- 현행 수도, 가스, 유선 케이블 청구서 (최근 3개월분만 유효함)

양식을 학생과 대조할 수 있도록 청구서나 계약서 상단 여백에 학생의 성명, 생일 및 국제학생번호를 기입하십시오. 또한 현지 전화번호도 기재하십시오.

### 5. 학비 납부

학비는 신청 확인서를 받은 날로부터 2주일 이내에 납부해야 하며, 은행수표나 지불보증수표 (수취인: Surrey School District) 또는 전신환 송금을 통하여 납입할 수 있습니다. 전신환 송금에 관한 정보는 국제교육부(International Education Department)에 문의하십시오. 2011-2012년도 학기의 학비는 다음과 같습니다:

- 1~2학기 (10개월): 캐나다 달러 \$12,900 (수업료 \$12,100 + 의료보험료 \$800)
- 고등학교 1학기 또는 2학기 (5개월): \$6,450 (수업료 \$6,050 + 의료보험 \$400)
- 초등학교 1 학기 (9월~12월): \$5,160 (수업료 \$4,840 + 의료보험 \$320)
- 초등학교 2 학기 (1월~6월): \$7,740 (수업료 \$7,260 + 의료보험 \$480)

### 6. 공식 입학허가서 (LOA) 및 학생 비자 (Study Permit) 신청

공식 입학허가서(LOA)는 학비 납부를 완료한 후에 발행됩니다.

LOA는 학생이 인근 캐나다 대사관에서 학생 비자를 신청할 때에 필요합니다. 씨리 교육청에서는 모든 유료 국제학생에게 유효한 학생 비자를 소지하도록 요구합니다.

### 申请表提交与截止日期

加拿大的学年从每年9月开始，到次年6月结束。小学（幼儿园至7年级）有两个学期：9月至12月，以及1月至6月。中学（8至12年级）也有两个学期：9月至1月，以及2月至6月。

9月份开始的学期（小学和中学）：  
从2月15日开始接受申请。  
申请的截止日期是5月31日。

小学1月份开始的学期：  
从10月15日开始接受申请。  
申请的截止日期是11月30日。

中学2月份开始的学期：  
从10月15日开始接受申请。  
申请的截止日期是11月30日。

### 申请流程的步骤

#### 1. 提交申请表格

- 提交所有三页填写完毕并由学生和家長签名的申请表
- 提交一份学生护照的复印件
- 提交最近两年的学校成绩（翻译为英文）
- 如果学生已经在卑诗省学，提交学生医疗卡（MSP医疗保险）的复印件

#### 2. 学生被录取后我们将通知您。

在两至四个工作日内，我们将寄一封说明录取学生的申请确认信给您。这封信也是您的凭证。

#### 3. 为学生指派监护人（需要3份文件）

不和父母住在一起的学生必须指派一名监护人。有关监护人要求的说明或当地监护人提供机构名单可浏览[www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html)。

您必须填写并提交三份表格：

- （监护人声明表）和《父母声明表》。这些表格必须签名并公证。请登录
- [www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html) 下载这些表格。
- 监护人加拿大人身份的证明（护照、出生证、公民卡、永久居民卡或登陆移民证）

#### 4. 提交地址证明

请确认学生在校期间将居住的地址。可接受的地址证明是：

- 租赁/抵押协议，或
- 当前水费、煤气或电视费账单（仅限最近3个月）

请用印刷体将学生的法定全名、出生日期和国际学生编号写在账单或协议上方的空白处，这样我们可以将学生和表格对应。还要写上本地电话号码。

#### 5. 学杂费支付

学杂费应在收到申请确认信后的两星期内支付。学杂费可通过银行汇票、保付支票（抬头写上：Surrey School District）或电汇。如需了解电汇的说明请联系国际教育部。2011-2012学年的学杂费为：

- 全年（10个月）：12,900加元（12,100加元学费 + 800加元医疗保险费）
- 中学第1或第2学期（5个月）：6,450加元（6,050加元学费 + 400加元医疗保险费）
- 小学第1学期（9月至12月）：5,160加元（4,840加元学费 + 320加元医疗保险费）
- 小学第2学期（1月至6月）：7,740加元（7,260加元学费 + 480加元医疗保险费）

#### 6. 正式录取信（LOA）和学习许可证申请

正式录取信（LOA）仅在我们收到学杂费后出具。

学生在向最近的加拿大大使馆申请学习许可证时需要正式录取信（LOA）。素里学区要求所有支付学杂费的国际学生必须申请有效的学习许可证。

All entries must be clearly written in English.

모든 기재 사항은 영어로 명확히 기입해야 합니다. • 所有栏目都必须用英文清楚地填写。

**Send completed application to:**

작성한 신청서를 보낼 곳:

请将填好的申请书寄至:

Surrey School District  
International Education Department  
103 - 6329 King George Boulevard  
Surrey, BC CANADA V3X 1G1  
Phone: 604.501.6840  
Fax: 604.590.0043  
E-mail: internationaled@sd36.bc.ca

**Please choose the program you wish to apply for:**

- Full year (September to June): \$12,900 CAD  
1~2학기 (9월~6월): 캐나다 달러 \$12,900 • 全年(9月至6月): 12,900 加元
- Secondary Term 1 (September to January): \$6,450  
고등학교 1 학기 (9월~1월): \$6,450 • 中学第1学期(9月至1月): 6,450加元
- Secondary Term 2 (February to June): \$6,450  
고등학교 2 학기 (2월~6월): \$6,450 • 中学第2学期(2月至6月): 6,450加元
- Elementary Term 1 (September to December): \$5,160  
초등학교 1 학기 (9월~12월): \$5,160 • 小学第1学期(9月至12月): 5,160加元
- Elementary Term 2 (January to June): \$7,740  
초등학교 2 학기 (1월~6월): \$7,740 • 小学第2学期(1月至6月): 7,740加元

**Please list the Surrey School District school(s) you prefer to be placed at:**

배정 받기를 원하는 '서리 교육구'의 학교를 지정하십시오. • 请列出您希望学生就读的素里学区学校:

First Choice:

1차 선택 • 第一选择

Second Choice:

2차 선택 • 第二选择

No preference, please assign.

원하는 학교 없음 - 지정하여 주십시오. • 无偏好, 请指派。

**Student Information. (This information must match the student's passport; please send a copy of the students passport.)**

학생 정보. (이 정보는 반드시 학생의 여권과 일치해야 합니다; 학생 여권의 사본도 보내주십시오.)

学生信息。(本信息必须和学生护照的信息一致; 请寄一份学生护照的复印件。)

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Student's Surname (Family Name) 학생의 성 (Family Name) 学生的姓氏	First Name 이름 (First name) 名	Middle Name 이름 (Middle Name) 中间名	English Name (if applicable) 영어 이름 (있을 경우 기입) 英文名字 (如有)
<input type="text"/>	<input type="radio"/> Female 성별: 여성 性别: 女性	<input type="radio"/> Male 성별: 남성 性别: 男性	<input type="text"/>
Birth date (Year / Month / Day) 생일 (연 / 월 / 일) 出生日期(年/月/日)	Place of Birth (Country) 출생지 (국가) 出生地(国家)		<input type="text"/>
<input type="text"/>	Language(s) Spoken 사용 언어 语言		<input type="text"/>
Student's e-mail address 학생의 이메일 주소 学生电邮地址			

**Parent Information**

부모 정보 • 家长信息

<input type="text"/>	<input type="text"/>		
Father's Full Legal Name 부친의 성명 父亲的法定全名	Mother's Full Legal Name 모친의 성명 母亲的法定全名		
<input type="text"/>	<input type="text"/>		
Permanent Overseas Address 외국 고정 주소 永久海外地址	City 시 城市	Country 국가 国家	Postal Code 우편번호 邮政编码
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Parent's e-mail address 부모 이메일 家长电邮地址	Home Phone 집 전화 家庭电话	Mobile Phone 이동전화 手机	

All entries must be clearly written in English.

모든 기재 사항은 영어로 명확히 기입해야 합니다. • 所有栏目都必须用英文清楚地填写。

**School History (Attach previous two years school records translated into English.)**

학생 기록부 (영어로 번역된 지난 2년 간의 학생 기록부 첨부)

学校纪录 (附上前两年的学校成绩, 翻译成英文版)

Name of Last School Attended 최종 학교의 이름 最后就读学校名称	Location 위치 位置	Grade Completed 이수 학년 读完的年级

**Custodian Information (Must be appointed at time of application.)**

보호자 정보: 신청 시점에 보호자를 지정해야 함

监护人信息: 必须在申请时指派

Custodian Requirements and Providers are available at [www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html). The International Education Department and school must be notified immediately of any change in custodian.

보호자 요건과 보호 제공자에 관한 정보는 다음 웹사이트를 참조하십시오: [www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html). 보호자가 변경될 경우에는 즉시 국제교육부와 학교에 그 내용을 통지해야 합니다.

监护人要求和提供机构请浏览 [www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html). 监护人如有任何变更, 必须立即通知国际教育部和学校。

No Custodian required: student living with parent

보호자 필요 없음: 학생이 부모와 함께 사는 경우

无需监护人的情况: 学生和家住在在一起

		<input type="radio"/> Gender: Female 성별: 여성 性別: 女性	<input type="radio"/> Male 남성 男性
Surname (Family Name) 성 (Family Name) 姓	First Name 이름 (First name) 名		

Street Address 거리 주소 街道地址	City 시 城市	Postal Code 우편번호 邮政编码

Home phone 집 전화 家庭电话	Work phone 직장 전화 办公室电话	Mobile phone 이동전화 手机	Fax 팩스 번호 传真号

Custodian's e-mail address

이메일 주소

电邮地址

**Agent Submitting Application**

신청서 제출 대행인 • 代理人提交申请

Agent / Agency Name 대행인/대행사 이름 代理人/代理机构姓名	Agent's E-mail address 이메일 주소 电邮地址

Street Address 거리 주소 街道地址	City 시 城市	Postal Code 우편번호 邮政编码

Work phone 직장 전화 办公室电话	Mobile phone 이동전화 手机	Fax 팩스 번호 传真号

All entries must be clearly written in English.

모든 기재 사항은 영어로 명확히 기입해야 합니다. • 所有栏目都必须用英文清楚地填写。

**Homestay or Living Arrangements (Student must reside with someone 25 years of age or older.)**

홈스테이 또는 주거형태: 학생은 반드시 25세 이상인 사람과 거주해야 합니다.

寄宿家庭或居住安排: 学生必须与25岁以上的人一起居住。

If the student will not live with the Custodian, please complete the homestay families contact information below. Information about Homestay Providers in Surrey is available at [www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html). International Education Department must be notified immediately of change in homestay/living arrangements.

학생이 보호자와 함께 살지 않을 경우에는 아래의 홈스테이 가정 연락처 정보를 작성하십시오.

씨리 지역의 홈스테이 제공자에 관한 정보는 다음 웹사이트를 참조하십시오: [www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html). 홈스테이/주거 형태가 변경되면 즉시 국제교육부와 학교에 그 내용을 통지해야 합니다.

如果学生不与监护人住在一起, 请填写以下寄宿家庭联系信息。有关 Surrey 地区寄宿家庭提供机构的资讯, 请浏览[www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html](http://www.sd36.bc.ca/general/InternationalEd/Index.html)。寄宿家庭/居住安排如有变化, 必须立即通知国际教育部。

The Custodian named on page 2 will also be the student's homestay.

위에 명시된 보호자도 학생과 함께 홈스테이를 해야 합니다.

上述监护人也将是学生的寄宿家庭。

<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Surname (Family Name) 성 (Family Name) 姓		First Name 이름 (First name) 名		Gender: Female 성별: 여성 性别: 女性	Male 남성 男性
<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Street Address 거리 주소 街道地址		City 시 城市	Postal Code 우편번호 邮政编码		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
Home phone 집 전화 家庭电话	Work phone 직장 전화 办公室电话	Mobile phone 이동전화 手机	Fax 팩스 번호 传真号		
<input type="text"/>			<input type="text"/>		

Homestay's e-mail address

이메일 주소  
电邮地址

Is the student related homestay family (e.g. nephew or niece?)

학생이 홈스테이 가정과 관련이 있습니까 (예: 조카?)  
学生是寄宿家庭的亲戚吗 (例如, 侄子或侄女) ?

**Official Letter of Acceptance (LOA)**

공식 입학허가서 (LOA)  
正式录取信 (LOA)

Check who will receive the original official LOA:

공식 입학허가서 원본을 받을 사람을 지정하십시오:  
请选择由谁接收正式录取信原件:

- Agent  
대리인  
代理人
- Parent  
부모  
家长
- Custodian  
보호자  
监护人

Check the method by which the original official LOA should be

sent or if will be picked up:

공식 LOA 원본 송부 방법 또는 직접 받아 갈 것인지 여부를 지정하십시오:  
请选择正式录取信原件的邮寄或自取方式:

- Mail (standard delivery)  
우편 (일반 우편)  
邮件 (平信)
- Overseas courier (airmail)  
해외 택배 (항공)  
海外快递 (航空邮件)
- Pick-up at International Education Department  
국제교육부에서 직접 수령함  
在国际教育部自取

All entries must be clearly written in English.

모든 기재 사항은 영어로 명확히 기입해야 합니다. • 所有栏目都必须用英文清楚地填写。

**Health Information**

건강 정보  
健康信息

The fees paid for the International Student Program include only basic health insurance coverage.

국제학생 프로그램을 위해 납입한 학비에는 기본적 의료보험료가 포함됩니다.

国际学生课程计划支付的学杂费仅包括基本的医疗保险。

If student is already studying in BC, please provide Care Card number:

학생이 이미 BC주에서 공부하고 있다면 의료보험 카드(Care Card) 번호를 제시하십시오:

如果学生已经在卑诗省就读，请提供医疗卡号：

Does the student have a perceived or documented learning disability, physical handicap, social integration difficulty, behavioural concern or history of criminal behaviour?

학생에게 인지된 또는 문서화된 학습 장애, 신체적 장애, 사회 적응 어려움, 행동 문제 또는 범죄행위 이력이 있습니까?

学生是否有明显的或记录在案的学习障碍、身体缺陷、社交困难、行为问题或犯罪行为记录？

Yes

예  
是

No

아니오  
不是

If 'Yes', please describe:

'예'일 경우, 그 내용을 기입하십시오:

如回答为是，请列出：

Does the student have any medical condition or take any medication?

학생이 질환을 갖고 있거나 약을 복용하고 있습니까?

学生是否有任何医疗状况/或服用任何药物？

Yes

예  
是

No

아니오  
不是

If 'Yes', please describe:

'예'일 경우, 그 내용을 기입하십시오:

如回答为是，请列出：

All entries must be clearly written in English.

모든 기재 사항은 영어로 명확히 기입해야 합니다. • 所有栏目都必须用英文清楚地填写。

**Terms, Conditions and Refund Policy**

조건 및 환불 정책  
条款、条件与退款规定

In the event that a student applicant does not come to the Surrey School District or decides to leave the District for personal reasons, a request for refund must be made in writing. A portion of the tuition fee will be refunded as follows:

- a) Full refund of tuition fees paid (less \$500 CAD administrative fee), if the study permit is not approved by Citizenship and Immigration Canada (letter of rejection from Citizenship and Immigration Canada must be provided);
- b) Two-thirds (2/3) of tuition fees paid, if student withdraws prior to the commencement of the program – complete refund request must be received before the program commences;
- c) One-half (1/2) of the tuition fees paid, if the student withdraws any time between commencement and the end of the first calendar month of the program – a complete refund request must be received no more than one week after the end of the first calendar month;
- d) No refund of the tuition fee if the student withdraws after the first calendar month of the program or is found to be in violation of the law, policy or regulation as determined by the Government of Canada, police or Surrey School District (i.e: chronic absenteeism, suspension from school, consumption of alcohol, drug involvement)

In the event students whose residing parent(s) become Permanent Resident(s) or obtain a valid Work or Study Permit (and meet supporting District criteria) after tuition fees are paid the following shall apply:

- a) Change in status occurs prior to September 30 will receive a full refund (less \$500 CAD administrative fee). Complete refund requests must be received no later than 10:00am September 30 (or the Friday prior to if September 30 is a weekend or statutory holiday).
- b) Change in status occurs October 1 and January 31 then second semester fees will not be collected or fees already paid for the second term or semester will be refunded (less \$500 CAD administrative fee).
- c) Change in status occurs between February 1 and June 30 then tuition fees for the current school year will not be refunded.

School District #36 (Surrey) is not liable for losses/expenses that may incur as a result of the District being unable to provide education owing to labour disputes, inclement weather conditions or other causes beyond its control. Canada and Surrey School District are very safe by world standards. While the student will be generally supervised, such supervision cannot be constant and the District cannot guarantee the student's safety. Therefore, should the student be injured while studying in Canada, the District will not be held liable. If the student's educational needs are greater than disclosed on the application, the District reserves the right to charge for extra support if such support is available. Any inaccuracy in the application is grounds for the District to terminate the agreement and send the student home without refund and at the parent's own expense.

학생이 써리 교육구로 오지 않을 경우 또는 개인적 이유로 이 교육구를 떠나기로 결정할 경우, 반드시 서면으로 환불 요청을 해야 합니다. 그러면 다음과 같이 수업료의 일부가 환불됩니다:

- a) 납입한 수업료 전액 환불 (단 행정 수수료 500 캐나다 달러는 제외): 캐나다 이민국에서 학생 비자를 승인하지 않을 경우 (이민국의 거절문서를 반드시 제출해야 함);
- b) 납입한 수업료의 2/3 환불: 학생이 프로그램 시작 전에 취소할 경우 - 프로그램 시작 전에 완전한 환불 요청서가 접수되어야 함;
- c) 납입한 수업료의 1/2 환불: 학생이 프로그램 시작 시점부터 첫 달 말일 사이에 취소할 경우 - 첫 달 말일부터 1주일 이내에 완전한 환불 요청서가 접수되어야 함;
- d) 수업료 환불 불가: 학생이 프로그램의 첫 달이 경과한 후에 취소하거나 또는 캐나다 정부, 경찰, 써리 교육구가 정한 법률, 정책, 규정을 위반한 경우 (예: 장기 결석, 정학 처분, 음주, 약물 관여)

수업료를 납부한 후에 학생의 거주 부모가 영주권자가 되거나 유효한 취업 비자나 학생 비자를 획득하고 해당 교육구 기준을 충족할 경우에는 다음 내용이 적용됩니다:  
a) 9월 30일 이전에 신분의 변화가 발생하면 전액 환불 받습니다 (행정 수수료 500 캐나다 달러는 제외). 완전한 환불 요청서를 9월 30일 오전 10:00 시 이전에 (또는 9월 30일이 주말이거나 법정 공휴일인 경우에는 직전 금요일 이전에) 제출해야 합니다.  
b) 신분의 변화가 10월 1일-1월 31일 사이에 발생하면 2 학기 학비를 징수하지 않거나 이미 납부한 학비를 환불합니다 (행정 수수료 500 캐나다 달러는 제외).  
c) 신분의 변화가 2월 1일-6월 30일 사이에 발생하면 해당 학년의 수업료를 환불하지 않습니다.  
d) 나사 분규, 협한 남세 또는 통제 범위를 넘어서는 기타 이유로 교육구에서 교육을 제공할 수 없을 경우에 발생하는 손실/비용에 대하여 교육구 #36 (써리)은 책임을 지지 않습니다. 세계 표준을 기준으로 볼 때, 캐나다와 써리 교육구는 매우 안전합니다. 학생들에 대하여 일반적인 감독을 하지만 그러한 감독을 끊임 없이 수행할 수는 없으므로 교육구가 학생의 안전을 보장할 수는 없습니다. 그러므로 학생이 캐나다에서 공부하는 동안에 부상을 당하더라도 교육구가 책임을 지지 않을 것입니다. 학생의 교육적 필요성이 신청서에 기재된 내용보다 더욱 클 경우, 교육구가 해당 지원을 제공한다면 그 지원에 대하여 추가 수수료를 부과할 권리를 갖습니다. 신청서 내용이 부정확할 경우 교육구의 계약 취소 사유가 되며, 환불 없이 부모의 비용으로 학생을 집으로 돌려보낼 수 있습니다.

如果申请学生由于个人原因没有到素里学区就读或决定从学区退学，必须提供书面退款请求。部分学费可退还，规定如下：

- a) 全额退还支付的学费 (减去500加元管理费)，如果加拿大公民与移民部拒绝批准学生许可证 (必须提供加拿大公民与移民部的拒绝信) ；
- b) 退还三分之二 (2/3) 的学费，如果学生在开课后退学---- 在开课之前必须收到完整的退款请求；
- c) 退还一半 (1/2) 的学费，如果学生在开课后的第一个日历月内退学 ---- 在第一个日历月结束后一个星期内必须收到完整的退款请求；
- d) 学费不退还，如果学生在第一个日历月后退学或具有加拿大政府、警察或素里学区认定的违反法律、政策或法规的行为 (即：长期旷课、停课、酗酒或涉毒)

如果在支付学费后和学生一起居住的家长成为永久居民或获得有效工作或学习许可证 (并符合学区要求)，适用以下规定：  
a) 如果9月30日以前出现身份变化将得到全额退款 (减去500加元管理费)。在9月30日 (或星期五如果9月30日是周末或法定节假日) 上午10:00以前必须收到完整的退款请求。  
b) 如果在10月1日至1月31日之间出现身份变化则第二学期将不收学费或退还已交的学费 (减去500加元管理费)。  
c) 如果在2月1日至6月30日之间出现身份变化则本学期的学费不能退还。

对于由于劳工纠纷、恶劣天气条件或其它超出其能力范围内的原因本学区无法提供教育服务而导致的损失/费用，#36号学区(素里)不承担责任。按照世界标准来衡量加拿大和素里学区都非常安全。尽管学生通常是在监护之下，但是这种监护不是持续不断的，学区不能担保学生的安全。因此，如果学生在加拿大就读期间受伤，学区不承担责任。如果学生的教育需求高于申请书中所声明的需求，如提供额外支持，学区保留对额外支持收费的权利。申请表中的任何错误信息都可成为学区终止协议并将学生遣返回国的依据，此情况下不退还学费，遣返费用由家长自行支付。

Date • 일자 • 日期

I agree to uphold school and district rules and regulations and cooperate with Administrators, teachers and students.  
나는 학교와 교육구의 규칙 및 규정을 준수하고 관리자와 교사 및 학생들과 협력한다는 점에 동의합니다.  
我同意遵守学校和学区规章制度并与管理者、老师及学生合作。

I have read, understand, and accept the terms, conditions and refund policy and verify that everything stated in the application is true and will be relied upon by the District in offering a place to the student in the International Program.

나는 조건 및 환불 정책을 읽고 이해하였으며, 신청서에 기재된 모든 내용이 사실임을 확인하며 국제 프로그램에 대한 교육구의 학생 배정에 관한 결정을 따르겠습니다.

我已经阅读并了解条款、条件和退款规定并证明申请书中表述的所有信息都真实无误并且将是学区为学生提供国际课程就读名额值得信赖的参考依据。

Student Signature

학생 서명  
学生签名

Parent Signature

부모 서명  
家长签名